



# European curriculum vitae



## Личные данные

Фамилия, Имя **Malic, Iurie (Малик, Юрий)**  
Место жительства Праça XXXXXXXXXXXXXXXX; 2000-093 Santarém, Portugal  
Телефон **+(351) XXXXXXXX**  
Site <http://perevodportugal.weebly.com>  
E-mail [perevod.portugal@gmail.com](mailto:perevod.portugal@gmail.com)  
Национальность Republic of Moldova (Молдавия).  
Гражданство Republic of Moldova; Republic of Portugal - двойное.  
Семейное положение *Женат*  
Дата рождения 24-08-1977

## ОБРАЗОВАНИЕ

Период **2011 (20 октября)**  
*Диплом Юриста был признан Главным Управлением по Высшему Образованию при Министерстве Образования Португалии. Была присвоена средняя оценка 18 баллов по португальской системе (из 20).*

Период **1997 – 2002 – Факультет Права**  
Университет *Свободный Международный Университет Молдовы (ULIM)*  
[www.ulim.md](http://www.ulim.md)

Специализация *“Гражданское Право”*  
Дипломная работа *“Судебное доказывание” (Eng. “Judicial Probation”)*  
Оценена по максимуму – 10.00

Средняя оценка **9.25 Балов (из 10.00)**  
Приобретенная квалификация **Лицензиат Права / Юрист**

Дополнительно *Приглашен в течение двух лет на междууниверситетские национальные олимпиады представлять свой университет по "Гражданскому праву" будучи оценен как один из лучших на контрольных работах.*

Период **1994 - 1996**  
Училище *Профессиональное училище по электронике №1 (Кишинев)*  
Специализация *Ремонт Телевизоров, Видео и Аудио оборудования*  
Средняя оценка **8 Балов(из 10.00)**  
Приобретенная квалификация *Мастер по ремонту Телевизоров, Видео и Аудио оборудования*  
*Получил высшую профессиональную категорию – 5.*

## ОПЫТ РАБОТЫ

Период **2001 – 2004**  
 Организация За свой счёт (Молдавия)  
 Должность Юрист, Юридический Консультант, Адвокат (стажировка)  
 Функции *Представительство в судах; Помощь в составлении договоров;*  
*Консультация по следующим отраслям права: Семейное, Трудовое, Административное, Коммерческое, Гражданское, Уголовное (защита потерпевших в уголовном процессе) и по делам недвижимости.*  
*с 2003 по 2004 Адвокат - Стажер*

Период **2000 – 2001 (6 месяцев)**  
 Организация Налоговая Полиция (Молдавия): [www.mai.md](http://www.mai.md)  
 Должность Стажировка  
 Функции *Надзор над средним и малым бизнесом;*  
*Законодательством установленная процедура по предупреждению и расследованию преступлений в налоговой сфере.*

Период **1995 – 1997**  
 Организация Телевизионная фабрика “АЛЬФА”  
 “Комерчиский Технический Центр АЛЬФА” АО, Кишинев, Молдавия  
 Должность *Мастер 5 категории по ремонту и обслуживанию Телевизоров*  
 Функции *Ремонт на гарантии телевизоров производителя*  
 Причина ухода *Поступление в Университет*

### Португалия

В Португалии с 2004г. работаю и живу.

**Переводчиком** *С 2006г. оказываю услуги переводчика (с португальского и на португальский) для госучреждений таких как суды, прокуратура, полиция, а также юридическим и физическим лицам. Участвовал в качестве переводчика на различных конгрессах.*

Тематика переводов *Основная: Контракты, Судебные акты (всякого рода протоколы, решения, определения и т.п.), Справки (выданные гос учреж.), Законодательные акты (статьи законов, кодексов), Статьи на юридическую тему ...*  
*Дополнительно: Электроника, Электричество и Информатика.*

### Способности и компетентность

Основной язык **Румынский (молдавский)**  **Русский**  **двухязычный**

Другие языки	<b>English</b> 	<b>Português (Португальский)</b> 
Понимание письма	<i>Отличное</i>	<i>Отличное (на уровне носителя)</i>
Письменное выражение	<i>Хорошее</i>	<i>Отличное (на уровне носителя)</i>
Произношение	<i>Хорошее</i>	<i>Отличное (на уровне носителя)</i>

**Знание русского - 10 лет средней школы (русская школа)**

Другие способности и компетентность *Свободное обращение с компьютером*  
*Знание html и php language (net программирование)*  
*Владение Office*